Valera
SWISS HAIR SPECIALISTS

INSTRUCTIONS FOR USE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
MODO DE EMPLEO
GEBRUIKSAANWIJZING
MODO DE UTILIZAÇAO
BRUKSANVISNING
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJEET
BRUGSANVISNING'
HASZANÁLATI UTASÍTÁS
NÁVOD K POUŽITÍ
INSTRUCŢIUNI DE FOLOSIRE

INSTRUKCJA OBSŁUGI
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
KULLANIM TALİMATLARI
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
تعليمـــات الاســـتعمال
使用说明
دفترچۀ راهنمای فارسی
UPUTE ZA KORIŠTENJE
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
KASUTUSJUHEND
NAVODILA ZA UPORABO
NÁVOD NA POUŽITIE
ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Hairdryer
Haartrockner
Sèche-cheveux
Asciugacapelli
Secador
Haardroger
Secador

Hårtørkeren
Hårtork
Hiustenkuivaaja
Hårtørrere
Hajaszáritó
Vysoušeče vlasů
Uscător de păr

Suszarka do włosów
Σεσουάρ
Saç kurutma makinasi
Фен
Фен
مجـــفف للشـــعر
壁挂式干发器

سشوار
Sušilo za kosu
Fen
Föön
Sušilec za lase
Sušič
Сешоар

UK CA

CE

Made by Ligo Electric SA - Via Ponte Laveggio, 9
6853 Ligornetto / Mendrisio - Switzerland
Valera is a registered trademark of LIGO PATENTS SA - Switzerland

Fig 1 mod: 530.. 541.. 553.. 560.. 566.. 583.. 585.. 587..
533.. 542.. 554.. 561.. 581.. 584.. 586.. 588..

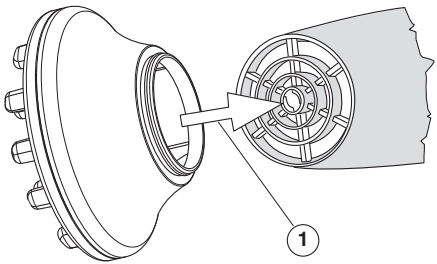


Fig 2

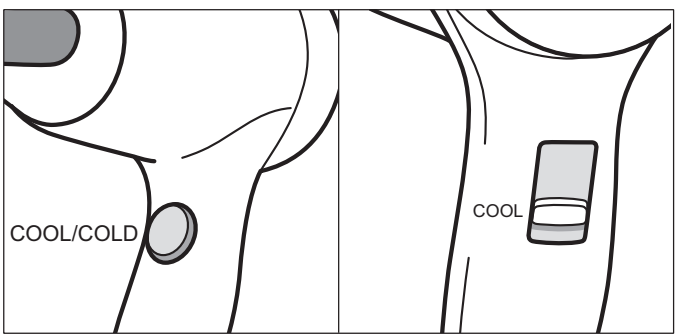
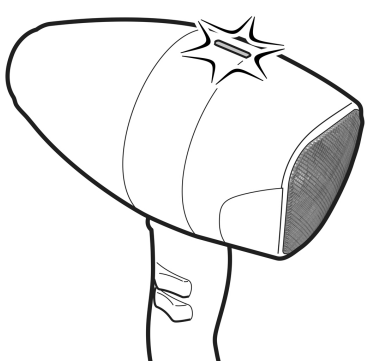


Fig 3



EN Hairdryer 4

DE Haartrockner 7

FR Sèche-cheveux 10

IT Asciugacapelli 13

ES Secador 16

NL Haardroger 19

PT Secador 22

NO Hårtørkeren 25

SV Hårtork 28

FI Hiustenkuivaaja 31

DA Hårtørrere 34

HU Hajaszáritó 37

CS Vysoušeče vlasů 40

RO Uscător de păr 43

PL Suszarka do włosów 46

EL Σεσουάρ 49

TR Saç kurutma makinasi 52

UK Фен 55

RU Фен 58

AR مجـــفف للشـــعر 61

ZH 壁挂式干发器 64

FA سشوار 69

HR Fen 70

SR Fen 73

ET Föön 76

SL Sušilec za lase 79

SK Sušič 82

BG Сешоар 85

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Оригинальная инструкция

Прочитайте внимательно настоящую инструкцию по эксплуатации. **Также доступны на сайте www.valera.com**

УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

- Важно: Для повышения безопасности эксплуатации прибора электрическую сеть, используемую для его питания, рекомендуется снабдить дифференциальным предохранительным выключателем на силу тока не более 30 мА. Для получения более подробной информации обратитесь в специализированную службу.
- Перед использованием убедитесь, что прибор не содержит следов влаги: электроприбор должен быть абсолютно сухим.



- Не пользуйтесь прибором вблизи заполненных водой ванн, раковин или иных емкостей.
- Данный прибор может быть использован детьми старше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами, не обладающими достаточными знаниями или опытом, исключительно в том случае, если им было показано, как использовать прибор, и они находятся под присмотром лиц, отвечающих за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Не позволяйте детям разбирать или очищать прибор или его части без присмотра взрослых.
- Не используйте прибор, если в нем наблюдается неисправность. Не пытайтесь сами отремонтировать электрический прибор, а обратитесь к авторизованному мастеру. Если кабель питания поврежден, его замена должна проводиться самим изготовителем или специалистами его сервисного центра, либо же техником с подобной им квалификацией с целью предупреждения всех возможных рисков.
- Если аппарат используется в ванной комнате, необходимо после использования вынимать вилку шнура питания из розетки, так как близость воды представляет опасность даже когда прибор выключен.
- Подключайте фен только к сети переменного тока и обязательно проконтролируйте, чтобы напряжение сети, соответствовало напряжению, обозначенному на корпусе прибора.
- **Не погружайте никогда прибор в воду или какую-либо другую жидкость.**
- **Никогда не оставляйте прибор в местах, где он мог бы упасть в воду или иную жидкость.**
- **Упавший в воду или в другую жидкость электроприбор не пытайтесь вытащить, пока он присоединен к сети электрического тока; немедленно выньте сетевую вилку из розетки.**
- После использования всегда выключайте фен.
- Всегда вынимайте сетевую вилку из розетки, никогда не тяните рукой за шнур прибора.
- Обращайте особое внимание на то, чтобы воздухозаборное отверстие и отверстие для выхода воздуха были всегда открытыми.
- Перед тем как помещать фен на хранение, всегда давайте ему остыть. Никогда не наматывайте сетевой шнур вокруг прибора; вместо этого сматывайте его в моток, но не

слишком туго.

- Не используйте прибор, если есть какая-либо неисправность, повреждён шнур питания или после его падения. Не пытайтесь ремонтировать электроприбор сами, отнесите его в сервисную службу.
- Данный прибор должен использоваться только в предназначенных для него целях. Любое другое его применение считается ненадлежащим и, следовательно, опасным. Изготовитель не несет ответственность за ущерб, вытекающий из ненадлежащего или неверного использования прибора.
- (только для модели 560.., 566.., 581.., 583.., 584.., 585.., 586.., 587.., 588..) Эти модели разработаны для профессионального использования.
  При выборе высоких значений температур из прибора поступает очень горячий воздух. При домашнем использовании выбирайте пониженные значения температур и не задерживайтесь подолгу на отдельных участках волос во избежание их повреждения или повреждения кожи головы.
- Уровень звукового давления для фенов для профессионального использования меньше 70 дБ(А).
- Обозначение прибора (см. технические данные изделия)
  HAND-HELD HAIR DRYER FOR PROFESSIONAL USE
  Перевод:
  ПОРТАТИВНЫЙ ФЕН ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Важно
Настоящий прибор соответствует правилам техники безопасности для электрических приборов.
Прибор оснащен предохранительным термостатом и отключается автоматически в случае перегрева. После короткого перерыва в эксплуатации прибор автоматически включается снова, тем не менее, перед продолжением работы убедитесь, что воздухозаборное отверстие и отверстие для выхода воздуха не загрязнены.
Данный прибор соответствует европейским Директивам 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, (EU) 2015/863, 2009/125/EC, 2012/19/EU и стандарту (EC) N. 1275/2008.

Способ использования

Переключение (только при наличии соответствующих функций на приобретенной вами модели)

Модели 530.., 533.., 541.., 542.., 553.., 554..
ON=ON/OFF (удерживайте кнопку в нажатом состоянии для функционирования прибора)
0=Выключено
COOL=Теплый воздух
1=Горячий воздух / слабый поток воздуха
2=Очень горячий воздух / сильный поток воздуха

Модели 543., 545., 560., 561., 566., 581., 583., 584., 585., 586., 587., 588..

Установки скорости вентилятора	Температура
0=Выключено	1=Теплый воздух (=COOL модели 543., 545., 561...)
1=Слабый поток воздуха	2=Горячий воздух (=1/ECO модели 543., 545., 561...)
2=Сильный поток воздуха	3=Очень горячий воздух (=2/MAX модели 543., 545., 561..

Модели 583.11/P, 583.10, 584.02/IP, 584.03/P., 585.., 586.., 587.., 588..
ON=вкл./выкл. (держать кнопку нажатой для включения прибора)

Установки скорости вентилятора	Температура
0=Выключено	1=Теплый воздухх
1=Слабый поток воздуха	2=Горячий воздух
2=Сильный поток воздуха	3=Очень горячий воздух

Функция COOL или COLD (для фенов, оснащенных этим устройством) - Рис. 2
Эта функция служит для фиксации складок после укладки.

Функция eQ-AIRcontroller (для фенов, оснащенных этим устройством)
С помощью светодиода (Рис.3) извещает о возможных неисправностях в работе прибора.

- Светодиод мигает или непрерывно горит СИНИМ светом: этапы проверки или правильной работы
- Светодиод мигает КРАСНЫМ светом: временная неисправность (например, фен находится на слишком близком расстоянии от волос).
- Светодиод непрерывно горит КРАСНЫМ светом: постоянная неисправность. В этом случае:
  - Прочистите решетку воздухозаборника.
  - Держите решетку выхода воздуха на расстоянии минимум 2 см от волос или каких-либо препятствий.

  Если после выполнения этих операций светодиод продолжает непрерывно гореть красным светом, обратитесь в ближайший сервисный центр Valera.

Насадка-концентратор
Благодаря этой насадке вы можете точно направлять поток горячего или прохладного воздуха на отдельные пряди волос.

Диффузор / Моделирующая насадка (для приборов укомплектованных данной принадлежностью)
насадка позволяет придавать прическе объем и делает кудрявые или завитые волосы естественно мягкими. Возьмите прядь влажных (но не мокрых) волос и, разминая их в ладони, пропускайте горячий воздух сквозь пальцы насадки.
Установка диффузора: см, рис. 1.
ВНИМАНИЕ: При использовании диффузора должен использоваться режим, в котором переключатель температуры / переключатель мощности фена находятся в минимальной позиции.

Фильтр (для моделей, имеющих эту опцию)
В фене, под воздухозаборной решеткой, вмонтирован съемный фильтр. Его назначение – задерживать пылинки и волосы, которые могли бы проникнуть внутрь прибора. Очистку фильтра можно проводить проточной водой. Для этого необходимо сначала снять воздухозаборную решетку, а затем вынуть фильтр. **После очистки необходимо проконтролировать, чтобы фильтр находился в абсолютно сухом состоянии перед его повторным использованием.** После очистки установите на место фильтр, а затем воздухозаборную решетку.

Ionic Care
(для моделей, имеющих эту опцию)
Данная функция обеспечивается генератором, вырабатывающим миллионы очищающих воздух отрицательно заряженных ионов.

Что такое ионы?
Ионы представляют собой присутствующие в воздухе частицы, обладающие электрическим зарядом. Отрицательно заряженные ионы помогают очищению воздуха, нейтрализуя ионы с положительным зарядом, которые, наоборот, способствуют ухудшению его состояния, удерживая в атмосфере значительное число загрязняющих элементов.

Лучшее увлажнение волос
Отрицательно заряженные ионы способствуют сохранению необходимого увлажнения для ваших волос.
Они дробят частицы воды, находящиеся на только что вымытых волосах, тем самым позволяя стержням волос поглощать ее большее количество, что восстанавливает внутри них естественный баланс влажности.

Эффект бальзама
Лучшее смачивание способствует кондиционированию ваших волос, оказывает восстанавливающий эффект и делает их более мягкими и легче расчесываемыми, увеличивая их объем и блеск.

Отсутствие статического электричества и эффекта "разлетающихся" волос
Отрицательно заряженные ионы способствуют снижению статического электричества и эффекта "разлетающихся" волос (когда волосы торчат в разные стороны), а также делают их более гладкими.

Очистительный эффект
Загрязняющие частицы, находящиеся в воздухе (с положительным зарядом или нейтральные) притягиваются к отрицательно заряженным ионам, испускаемым феном, при этом их вес увеличивается и под действием силы тяжести они падают на пол, делая воздух более чистым.

ОЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед очисткой прибора обязательно вынуть сначала вилку из розетки!
Очистку можно проводить с помощью влажной тряпки.
Прибор нельзя ни в коем случае промывать водой или любой другой жидкостью!
Защищайте фен от попадания в него пыли. Можно очищать воздухозаборную решетку щеткой или кистью. Категорически запрещается производить чистку фена с применением моющих средств, растворителей, алкоголя и различных химических составов.

Гарантия
VALERA гарантирует безвозмездное устранение дефектов прибора возникших по вине производителя при следующих условиях.

1. Гарантия действует на условиях, устанавливаемых нашим официальным дистрибьютером на территории страны, где был приобретен прибор. В Швейцарии и странах Европейского Союза гарантийный срок составляет 24 месяца, если конечным покупателем является частное лицо (для бытового применения), и 12 месяцев, если конечным покупателем является предприятие, компания или лицо, занимающееся профессиональной деятельностью (для профессионального применения). Гарантийный срок вступает в силу с момента покупки прибора. Датой покупки прибора является дата, указанная в настоящем гарантийном свидетельстве. Гарантийное свидетельство должно быть надлежащим образом заполнено и заверено печатью продавца. Дата приобретения изделия может быть подтверждена товарным или кассовым чеком продавца.
2. Гарантийное обслуживание предоставляется только при предъявлении настоящего гарантийного свидетельства и товарного (кассового) чека.
3. Гарантия предусматривает устранение всех дефектов изделия, выявленных в течение гарантийного периода, возникших по вине производителя. Устранение дефектов может осуществляться путем ремонта прибора либо замены его. Гарантия не покрывает дефекты или повреждения, возникшие в результате подключения прибора к электрической сети, не отвечающей требованиям действующих норм, неправильного использования прибора, а также несоблюдения правил пользования.
4. В отношении гарантии не принимаются претензии любого рода, в частности претензии на возмещение убытков, причиненных за пределами прибора, с исключением недвусмысленно установленных действующими законами случаев возможной ответственности.
5. Гарантийное обслуживание предоставляется безвозмездно.
6. Гарантия теряет силу в случае нарушения конструкции или ремонта прибора неуполномоченным персоналом.

В случае возникновения какой-либо неисправности верните надлежащим образом упакованный прибор вместе с заполненным гарантийным свидетельством с указанием даты продажи и заверенное печатью продавца, в один из наших Авторизованных сервисных центров или вашему продавцу, который передаст его официальном импортеру для выполнения гарантийного ремонта.

Возможно внесение изменений

VALERA является зарегистрированным торговым знаком LIGO PATENTS SA – Швейцария

Valera
SWISS HAIR SPECIALISTS

Mod. Nr.

Date of purchase
Kaufdatum
Date d'achat
Data d'acquisto
Fecha de adquisición
Datum aankoop
Data de compra

Innkjøpsdato
Inköpsdatum
Ostopäivämäärä
Købsdato
Eladás dátuma
Datum prodeje
Data cumpărării

Data zakupu
Ημερομηνία αγοράς
Satın alma tarihi
Дата покупки
Дата покупки
تاريخ الشراء
购买日期

تاريخ خريد
Datum kupnje
Datum nabavke
Ostmiskuupäev
Datum nakupa
Dátum nákupu
Дата на закупуване:

Name and full address of purchaser
Name und vollständige Anschrift des Käufers
Nom et adresse completè de l'acheteur
Nome e indirizzo completo dell'acquirente
Nombre y dirección completa del comprador
Naam en adres van de consument
Nome e endereço do cliente
Kjøperens fullstendige navn og adresse
Köparens namn och fullständig adress
Ostajan nimi ja täydellinen osoite
Køberens fulde navn og adresse
Vevõneve éstelies cime
Jméno a adresa záhaznika
Numele i adresa completăa compărătorului
Nazwisko oraz pelny adres kupującego
Όνομα επώνυμο και πλήρης διεύθυνση του αγοραστή
Alıcının tam ismi ve adresi
Прізвище, ім'я, по батькові і повна адреса покупця
Фамилия/имя и полный адрес покупателя
اسم المشتري وعنوانه الكامل
购买入完整姓名和地址
نام و نشانی کامل خریدار
Ime i adresa kupca
Ime i adresa dobavljača
Ostja nimi ja täielik aadress
Ime in naslov kupca
Meno a celá adresa kupujúceho/zákazníka
Име, фамилия и пълен адрес на купувача

Valera
SWISS HAIR SPECIALISTS

Guarantee card
Garantiekarte
Carte de garantie
Certificato di garanzia
Tarjeta de garantià
Garantiekarte
Certificado de garantia
Garantibevis
Garantibevis

Garantibevis
Certificat de garanţie
Záruční list
Garancialevél
Karta Gwarancyijna
Πιστοποιητικό εγγύησης
Garanti sertificası
Гарантійний талон
Гарантийный сертификат

شهادة الضمان
保修证书
ضمانتنامه
Garancijska karta
Garantni certifikat
Garantiikaart
Garancijski list
Záručný list
Гаранционна карта

Stamp and signature of delear
Stempel und Unterschrift des Händlers
Cachet et signature du commerçant
Timbro e firma del rivenditore
Sello y firma del proveedor
Stempel en handtekening van de handelaar
Carimbo e firma do revendedor
Selgerens stempel og underskrift
Återförsäljarens stämpel och namnteckninge
Myyjän leima ja allekirjoitus
Forhandlerens stempel og underskrift
Eladó pecsétje és aláírása
razítko a podpis prodejce
Tampila i semnătura vânzătorului
Pieczęć i podpis sprzedawcy
Σφραγίδα και υπογραφή του πώλητή
Satıcının mühür ve imzası
Печатка і підпис продавця
Печать и подпись продавца
ختم و توقيع البائع
经销商盖章
مهر و امضاي فروشگاه
Pečat I potpis distributera
Pitsat ja müüja allkiri
Žigin podpis prodajalca
Razítko a podpis predajca
Подпис и печат на продавача

00060819-02/2023